



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**Integraal verslag**

**Compte rendu intégral**

**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 13 FEBRUARI 2009**

(Namiddagvergadering)

**Séance plénière du  
VENDREDI 13 FÉVRIER 2009**

(Séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

<b>INHOUD</b>		<b>SOMMAIRE</b>	
VERONTSCHULDIGD	8	EXCUSÉS	8
DRINGENDE VRAGEN	8	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	8
- van heer Frédéric Erens	8	- de M. Frédéric Erens	8
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "de recente werkloosheidscijfers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".		concernant "les récents chiffres du chômage en Région de Bruxelles-Capitale".	
- van mevrouw Viviane Teitelbaum	10	- de Mme Viviane Teitelbaum	10
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
betreffende "het project voor een eigen baan voor trams in de Bascule-wijk te Ukkel".		concernant "le projet de mise en site propre du tram dans le quartier de la Bascule à Uccle".	
- van mevrouw Céline Fremault	13	- de Mme Céline Fremault	13
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation	

Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de aangetekende brief van het gewest met betrekking tot het voorkooprecht in de wijk van het Weststation".

- van de heer Jan Béghin

14

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

betreffende "de verkoop van de verzameling van de sloper Max Rosendor".

- van de heer Philippe Pivin

16

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de oprichting van een cel voor bijstand bij openbare kunstwerken en de komende benoeming van een bouwmeester in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

- van de heer Didier Gosuin

18

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "le courrier recommandé de la Région relatif au droit de préemption dans le quartier de la gare de l'Ouest".

- de M. Jan Béghin

14

à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,

concernant "la vente de la collection du démolisseur Max Rosendor".

- de M. Philippe Pivin

16

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "la création d'une cellule d'assistance à la maîtrise d'ouvrages publics et la désignation prochaine d'un maître architecte".

- de M. Didier Gosuin

18

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

	betreffende "de vernietiging door de Raad van State van verschillende artikelen van het koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden voor het organiseren van het taalexamen".		concernant "l'annulation par le Conseil d'Etat de plusieurs articles de l'arrêté royal fixant les conditions de réalisation de l'examen linguistique".
	Toegevoegde dringende vraag van de heer Joël Riguelle,	19	Question d'actualité jointe de M. Joël Riguelle,
	betreffende "de eventuele gevolgen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het arrest van de Raad van State tot vernietiging van bepalingen van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 betreffende de organisatie van de taalexamens".		concernant "les éventuelles conséquences pour la Région de Bruxelles-Capitale de l'arrêt du Conseil d'Etat annulant des dispositions de l'arrêté royal du 8 mars 2001 relatif à l'organisation des examens linguistiques".
- van mevrouw Julie Fiszman		22	- de Mme Julie Fiszman
	aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,
	betreffende "de doelstellingen van Actiris om het contract voor beroepsproject uit te breiden tot alle werkzoekenden jonger dan 50 jaar".		concernant "l'objectif fixé par Actiris d'étendre le contrat de projet professionnel à tous les demandeurs d'emploi de moins de 50 ans".
- van de heer Mohamed Azzouzi		23	- de M. Mohamed Azzouzi
	aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,
	betreffende "de sensibiliseringssactie voor energiebesparing in de Nieuwstraat".		concernant "les actions de sensibilisation à l'économie d'énergie menées rue Neuve".

NAAMSTEMMINGEN	25	VOTES NOMINATIFS	25
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Internationaal Verdrag betreffende de controle op schadelijke aangroeiwerende systemen op schepen, opgemaakt te Londen op 5 oktober 2001 (nrs A-485/1 en 2 - 2007/2008)	25	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention internationale sur le contrôle des systèmes antisalissure nuisibles sur les navires, faite à Londres le 5 octobre 2001 (nos A-485/1 et 2 - 2007/2008)	25
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Montenegro, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 15 oktober 2007 (nrs A-500/1 en 2 - 2007/2008)	26	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Monténégro, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 15 octobre 2007 (nos A-500/1 et 2 - 2007/2008)	26
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Republiek Mozambique inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekened te Brussel op 18 juli 2006 (nrs A-504/1 en 2 - 2007/2008)	27	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et le gouvernement de la République du Mozambique concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 juillet 2006 (nos A-504/1 et 2 - 2007/2008)	27
- over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet (nrs A-512/1 en 2 - 2008/2009)	29	- sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant la Nouvelle loi communale (nos A-512/1 et 2 - 2008/2009)	29
- over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems (nrs A-533/1 en 2 - 2008/2009)	34	- sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués (nos A-533/1 et 2 - 2008/2009)	34

- over het geheel van de bepalingen van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het Parlement met betrekking tot de eindloopbaanmaatregelen	47	- sur l'ensemble des dispositions du statut du personnel des services permanents du parlement relatives aux mesures de fin de carrière	47
- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, betreffende "het Brussels veiligheidsbeleid"	48	- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Marie-Paule Quix à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "la politique de sécurité bruxelloise"	48
- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Viviane Teitelbaum tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, betreffende "de follow-up van de resolutie inzake de strijd tegen racisme, antisemitisme en xenofobie".	50	- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Viviane Teitelbaum à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant « le suivi de la résolution relative à la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie ».	50

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.  
PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 14.34 uur.*

- *La séance est ouverte à 14h34.*

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Magda De Galan;
- mevrouw Sfia Bouarfa;
- mevrouw Audrey Rorive;
- de heer Willem Draps;
- de heer Hamza Fassi-Fihri;
- mevrouw Françoise Bertieaux, op missie in het buitenland;
- de heer Patrick Sessler;
- de heer Mohamed Lahlali.

**EXCUSÉS**

**M. le président.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Magda De Galan ;
- Mme Sfia Bouarfa ;
- Mme Audrey Rorive ;
- M. Willem Draps ;
- M. Hamza Fassi-Fihri ;
- Mme Françoise Bertieaux, en mission à l'étranger ;
- M. Patrick Sessler ;
- M. Mohamed Lahlali.

**DRINGENDE VRAGEN**

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de dringende vragen.

**DRINGENDE VRAAG VAN HEER FRÉDÉRIC ERENS**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN  
DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. FRÉDÉRIC ERENS**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE  
MÉDICALE URGENTE,**

**betreffende "de recente werkloosheidscijfers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".**

**De voorzitter.**- De heer Erens heeft het woord.

**De heer Frédéric Erens.**- Op 4 februari werden de werkloosheidscijfers voor januari bekendgemaakt. Daaruit blijkt dat de werkloosheid in Brussel gestegen is tot 19,9%. Vooral de jongerenwerkloosheid neemt toe en kent de sterkste stijging ooit: maar liefst 2,2%.

Nochtans waren er in januari 2,5% meer werk-aanbiedingen in Brussel dan in december. De toename van de werkloosheid is dan ook zeer vervelend.

U hebt van de strijd tegen de werkloosheid in Brussel een prioriteit gemaakt. Toch blijven we hangen op ongeveer 20%

Welke dringende maatregelen zult u in de maanden die u nog resten van deze legislatuur nemen om in deze crisis het tij te doen keren?

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.**- Ik vind uiteraard niet dat ik gefaald heb.

**De heer Frédéric Erens.**- Dat heb ik niet gezegd.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.**- Dat staat in uw geschreven tekst.

De werkloosheid is tijdens deze regeerperiode gedaald. In 2004 bedroeg de werkloosheidsgraad 22%. Eind 2008 was dit nog 19,3%. Het is dus wel mogelijk om de werkloosheid te doen zakken, al is ze natuurlijk nog steeds veel te hoog.

Momenteel is er een economische crisis aan de gang en dat heeft natuurlijk een impact op de werkloosheid. Zo steeg de werkloosheid tussen september 2008 en eind januari 2009 met 1.400 eenheden (1,5%). Ter vergelijking: in dezelfde periode steeg de werkloosheid in Vlaanderen met 12.000 eenheden (7%). Dit verschil komt vooral door verschillen in de economische activiteiten tussen de twee gewesten.

**concernant "les récents chiffres du chômage en Région de Bruxelles-Capitale".**

**M. le président.**- La parole est à M. Erens.

**M. Frédéric Erens (en néerlandais).**- *Les chiffres du chômage bruxellois pour janvier, publiés le 4 février, montrent que le taux de chômage a augmenté pour atteindre 19,9%, avec une augmentation de 2,2% du chômage des jeunes. Le nombre d'offres d'emploi était pourtant en augmentation de 2,5% par rapport à décembre.*

*Vous avez fait de la lutte contre le chômage à Bruxelles une priorité. Celui-ci continue pourtant à avoisiner les 20%. Quelles mesures d'urgence comptez-vous prendre durant cette fin de législature pour inverser la tendance ?*

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).**- *Je ne pense pas avoir échoué.*

**M. Frédéric Erens (en néerlandais).**- *Je n'ai pas dit cela.*

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).**- *C'est écrit dans votre texte.*

*Le taux de chômage a diminué au cours de cette législature, passant de 22% en 2004 à 19,3% fin 2008.*

*La crise économique actuelle a incontestablement un impact sur le chômage, qui a augmenté de 1.400 unités entre septembre 2008 et fin janvier 2009. A titre de comparaison, au cours de la même période, le chômage a progressé de 12.000 unités en Flandre.*

**De voorzitter.**- De heer Erens heeft het woord.

**De heer Frédéric Erens.**- De economische crisis is niet vier jaar geleden begonnen. U kunt zich daar dus niet achter verschuilen. Het werkloosheidscijfer is terug gestegen tot 19,9%, maar het is sowieso altijd blijven hangen rond de 20%.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.**- De werkloosheidsgraad is met drie procentpunten gedaald.

**De heer Frédéric Erens.**- Maar we blijven hangen rond 20%. Plant u nu, tijdens de economische crisis, nog maatregelen om de tewerkstelling in Brussel te stimuleren?

**De heer Benoît Cerexhe, minister.**- Ik heb mijn plan voor de jongeren en alle maatregelen in dit verband al meermaals besproken in de commissie.

**De heer Frédéric Erens.**- Helaas is het vooral bij de jongeren dat de werkloosheid stijgt.

**M. le président.**- La parole est à M. Erens.

**M. Frédéric Erens (en néerlandais).**- *La crise économique n'a pas commencé il y a quatre ans. Or, le taux de chômage avoisine toujours les 20%.*

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).**- *Il a baissé de 3 points.*

**M. Frédéric Erens (en néerlandais).**- *Il n'empêche qu'il tourne toujours autour des 20%. Envisagez-vous, en pleine crise économique, de nouvelles mesures pour stimuler l'emploi à Bruxelles ?*

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).**- *Mon plan pour les jeunes et toutes les mesures à ce sujet ont été discutés à plusieurs reprises en commission.*

**M. Frédéric Erens (en néerlandais).**- *Ce sont précisément les jeunes les plus touchés par le chômage.*

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN DE HEER PASCAL SMET,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET MOBILITEIT EN  
OPENBARE WERKEN,

betreffende "het project voor een eigen baan voor trams in de Bascule-wijk te Ukkel".

**De voorzitter.**- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).**- *Ondanks het negatieve advies van de winkeliers en buurtbewoners van de Basculewijk in Ukkel hebt u beslist om een trambedding aan te leggen op een deel van de Waterloolaan, namelijk tussen de Legrandlaan en de Churchilllaan. U hebt uw beslissing genomen zonder overleg te plegen of te communiceren.*

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "le projet de mise en site propre du tram dans le quartier de la Bascule à Uccle".

**M. le président.**- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- Monsieur le ministre, vous avez décidé, malgré l'avis à nouveau plus que négatif des commerçants et des riverains, de créer à la Bascule, à Uccle, un site propre entre l'avenue Legrand et l'avenue Churchill, sur le tronçon de la chaussée de Waterloo.

Vous aviez annoncé cette décision il y a un moment déjà et les réactions avaient été très vives. Cette fois,

*Blijkbaar wordt er al in april een test uitgevoerd. De winkeliers wijzen erop dat alle parkeerplaatsen moeten wijken voor de trambedding en vrezen dat ze klanten zullen verliezen. Hoe komt het dat mensen steeds klagen dat de MIVB niet communiceert en geen overleg pleegt?*

**De voorzitter.**- De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).**- *In de commissie voor Infrastructuur heb ik al aangekondigd dat ik meer eigen beddingen voor bussen en trams wil laten aanleggen. Mevrouw Teitelbaum, u hebt zelf gepleit voor eigen beddingen omdat u belang hecht aan de reisnelheid van het openbaar vervoer.*

*Ik heb ook voorspeld dat u me toch kritische vragen zou stellen over dit onderwerp. De meeste mensen vinden het een goede zaak dat er een trambedding wordt aangelegd op de Waterloolaan, behalve de winkeliers en de mensen die er wonen en werken. Naar mijn mening stellen zij hun privébelang boven het algemeen belang.*

*Tramlijnen 23 en 24 zijn zeer belangrijk voor het Brussels Gewest. We kunnen het ons niet permitteren dat ze worden geblokkeerd door files.*

*In 2007 had de regering reeds beslist om een trambedding aan te leggen op de Waterloolaan. We hebben naar reacties gepeild bij de gemeente Ukkel en de bewoners, er werd een test uitgevoerd en later werd het definitieve plan voorgesteld: er komt een fietspad en een trambedding en de parkeerplaatsen verdwijnen, maar de buurtbewoners mogen gratis parkeren in Q-Park, 200 meter verderop. Er komen ook parkeerplaatsen op het terrein van Vivaqua.*

*Ik ben consequent en voer mijn beslissingen uit. Mevrouw Teitelbaum, u moet ook consequent zijn. Als u voor trambeddingen pleit, moet u die keuze blijven verdedigen, zelfs al komt er tegenstand uit wijken waar meer voor u wordt gestemd dan voor mij.*

la communication n'est à nouveau pas passée et un manque de concertation est apparu.

Il semble que le test sera mis en place au mois d'avril. Pourquoi se retrouve-t-on systématiquement dans une situation où les commerçants craignent pour leur emploi ? Ils le font à juste titre, puisqu'on supprime les places de parking tout le long de ce tronçon. Pourquoi les gens se plaignent-ils systématiquement d'un manque de communication et de concertation de la part de la STIB ?

**M. le président.**- La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.**- J'avais annoncé en commission de l'Infrastructure le projet d'aménagement de quelques sites propres supplémentaires pour les bus et les trams. Vous vous souviendrez de ce que, de temps en temps, vous vous lancez dans de grands plaidoyers pour la création de ces sites propres, car vous estimatez que les bus et les trams doivent rouler plus vite dans la ville et que, selon vous, leur vitesse commerciale est un élément important.

C'est lors d'une de ces interventions que je vous avais annoncé être déjà persuadé que vous m'interrogeriez quelques mois plus tard sur ces projets en cours. Pourtant les gens étaient au courant, mais le drame est que, le long de la chaussée de Waterloo, les habitants ne sont pas d'accord. En fait, ils ont réfléchi à leur intérêt individuel sans tenir compte de l'intérêt collectif.

Et, en effet, les lignes 23 et 24 sont très importantes pour la Région. C'est un axe principal structurant. Les trams ne peuvent être pris dans des bouchons.

La situation est sensible. En 2007, le gouvernement avait déjà pris la décision ; elle figure dans le PRD de cette année 2007. Pour ce projet, une enquête a été effectuée pour tâter la réaction de la commune et des habitants ; un test a été réalisé et, plus tard, un aménagement définitif comprenant un site propre pour les trams, une piste cyclable et la disparition du parking. Toutefois, on fournit gratuitement un parking aux riverains dans le Q-Park situé 200 mètres plus haut. Lors de l'aménagement définitif de ce site propre, un parking sera aménagé sur le terrain de Vivaqua pour compenser la suppression de ces places de parking.

Puisque le projet a été exposé à la population le

29 janvier, des questions et des demandes d'explication sont bien légitimes, se rapportant aux livraisons, aux traversées piétonnes, à la circulation cycliste. Il va de soi qu'il sera remédié aux inconvénients et que les plans seront adaptés en fonction des remarques. Cependant, le principe du site propre des trams et bus est indispensable pour notre réseau de transport en commun, décidé dans le PRD, si je ne m'abuse, et par décision du gouvernement en 2007.

Par conséquent, nous restons cohérents en exécutant les décisions. Je vous demanderai également de rester cohérente avec vous-même. Vous plaidiez pour la création de sites propres et il convient d'assumer, même dans les endroits où les électeurs vous sont plus favorables qu'à moi.

**De voorzitter.-** Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).-** *Uw laatste opmerking vind ik laag-bij-de-gronds.*

*Een minister moet het algemene belang kunnen verzoenen met het belang van specifieke doelgroepen.*

*U neemt maatregelen met het oog op het algemeen belang, maar helaas is het gevolg dat er winkels de deuren dreigen te moeten sluiten.*

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).-** *Bent u voor of tegen openbaar vervoer in eigen bedding?*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).-** *Daar gaat het niet om. Maatschappelijke en individuele belangen moeten in deze samengaan.*

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).-** *Ja, maar men moet ook duidelijke keuzes durven maken.*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).-** *Maar dan wel de goede keuzes!*

**M. le président.-** La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Je trouve de bas niveau de toujours vouloir juger en fonction d'une question d'électorat. D'ailleurs, je ferai semblant de ne pas avoir entendu.

Le problème pour un ministre est de pouvoir concilier les intérêts particuliers et l'intérêt général.

Dans la crise économique que nous connaissons, vous prenez des mesures pour l'intérêt général ayant pour conséquence que des commerces risquent de fermer, comme cela s'est passé à Ixelles. Il faut prendre en considération tous les intérêts. Je ne dis pas qu'il ne faut pas prendre de résolutions sur le plan de l'environnement.

**M. Pascal Smet, ministre.-** Vous êtes pour ou contre les sites propres ?

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Là n'est pas la question ! Il faut régler ce problème à un rythme où les intérêts des uns et de la société sont conciliés.

**M. Pascal Smet, ministre.-** Mme Teitelbaum, faire de la politique, c'est faire des choix. Evidemment, il faut concilier les différents intérêts, mais il faut faire des choix.

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Oui, les bons choix !

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).-** *Het zijn goede keuzes.*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).-** *Neen, het zijn uw keuzes.*

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).-** *Is de MR gekant tegen openbaar vervoer in eigen bedding? Ja of neen?*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).-** *Zo'n reactie heb ik nog nooit gehoord. Daarop geef ik geen antwoord.*

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).-** *Binnen de MR zijn er voor- en tegenstanders, is het niet?*

*(Rumoer)*

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

**betreffende "de aangetekende brief van het gewest met betrekking tot het voorkooprecht in de wijk van het Weststation".**

**De voorzitter.-** Mevrouw Fremault heeft het woord.

**Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).-** *Op 26 januari ontvingen verschillende bewoners van de wijk rond het Weststation een aangetekende brief van het gewest, waarin stond dat het gewest, de GOMB en de gemeente mogelijk hun voorkooprecht zouden gebruiken. Velen panikeerden omdat ze de brief niet begrepen.*

*Wie heeft de brief opgesteld? Wat stond er precies in? Misschien waren dat juridische termen die de*

**M. Pascal Smet, ministre.-** Ce sont les bons choix.

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Non, ce sont vos choix.

**M. Pascal Smet, ministre.-** Est-ce que le MR dit aujourd'hui qu'il est contre les sites propres ? Dites-le clairement !

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Je n'ai jamais entendu une réaction pareille. Je ne répondrai pas. J'ai fini.

**M. Pascal Smet, ministre.-** Il y a du pour et du contre au MR, c'est ça.

*(Rumeurs)*

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CÉLINE FREMAULT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

**concernant "le courrier recommandé de la Région relatif au droit de préemption dans le quartier de la gare de l'Ouest".**

**M. le président.-** La parole est à Mme Fremault.

**Mme Céline Fremault.-** Le 26 janvier dernier, de nombreux habitants du quartier de la gare de l'Ouest ont reçu un courrier recommandé émanant de la Région, indiquant la possibilité de l'exercice du droit de préemption par la Région, la SDRB et la commune dans leur quartier. Visiblement, ils n'ont pas bien compris la portée de ce courrier et ont été pris de panique, ce dont le journal La Capitale a fait état.

*mensen niet begrijpen. Waarom willen de overheden hier het voorkooprecht toepassen?*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *De gemeente Molenbeek wil in deze wijk collectieve infrastructuur en woningen bouwen en heeft voor drie zones het voorkooprecht gevraagd voor zeven jaar. De Régie heeft de bewoners ingelicht, maar misschien moeten we een brief sturen die wat didactischer is en zo nodig een informatievergadering beleggen. Een voorkoop is geen onteigening. De potentiële verkoper behoudt alle rechten.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Fremault heeft het woord.

**Mevrouw Céline Fremault** (*in het Frans*).- *De bewoners hebben dat niet begrepen en voelen zich bedreigd. Een aangetekende brief wordt vanzelf al een beetje als agressief ervaren. Het is daarom belangrijk om ervoor te zorgen dat de inhoud duidelijk is.*

J'aimerais savoir qui est l'auteur principal de ce recommandé. Quels termes exacts ont-ils été utilisés dans cette lettre ? Peut-être s'agissait-il de termes juridiques difficilement compréhensibles par les habitants. Quel est l'objectif visé par l'exercice du droit de préemption dans ce quartier ?

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- La commune de Molenbeek a demandé trois périmètres de préemption pour une durée de sept ans, afin de réaliser une série d'équipements d'intérêt collectif, ainsi que du logement. La Régie a donc envoyé ce courrier aux habitants. Il me paraît important de leur expliquer ce qu'est la préemption, de leur adresser un courrier un peu plus didactique, et d'organiser éventuellement une réunion d'information. Je rappelle que la préemption n'est pas une expropriation. Je vais demander que l'on joigne à tout courrier une explication pédagogique sur ce qu'est la préemption, qui n'enlève aucun droit au vendeur potentiel.

**M. le président.**- La parole est à Mme Fremault.

**Mme Céline Fremault.**- C'est la réponse que j'attendais. Les habitants n'ont en effet pas compris ce qu'est la préemption. Les termes juridiques sont souvent compliqués, même pour ceux qui ont étudié le droit. Les personnes concernées par ce courrier se sont senties menacées. J'estime que nous ne pouvons qu'y gagner en expliquant la portée exacte du courrier recommandé que nous envoyons. De par sa nature, celui-ci est en effet souvent déjà considéré comme agressif.

## DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JAN BÉGHIN

**AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,**

**betreffende "de verkoop van de verzameling van de sloper Max Rosendor".**

## QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JAN BÉGHIN

**À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,**

**concernant "la vente de la collection du démolisseur Max Rosendor".**

**De voorzitter.**– De heer Béghin heeft het woord.

**De heer Jan Béghin.**– De Standaard van vandaag wijdt een hele pagina aan de Rosendor-collectie. Ook andere kranten besteden er aandacht aan.

Blijkbaar heeft die man jarenlang bij afbraakwerken waardevolle decoratieve stukken gerecupereerd. Uiteindelijk zijn het er 1.400 geworden: ijzerwerk, trapleuningen, venster- en deuromlijstingen en stukken van schoorsteenmantels, meestal uit de 19e en begin 20<sup>e</sup> eeuw, in Art Deco of Art Nouveau. Die zouden nu openbaar verkocht worden. Ze zijn te bezichtigen van 3 tot 13 april.

Hebt u een inventaris van die collectie?

Zal Monumenten en Landschappen enig initiatief nemen en sommige stukken, die toch behoren tot het Brussels patrimonium, trachten te verwerven voor een of ander museum?

**De voorzitter.**– De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris.**– Wij hebben geen inventaris van de verschillende stukken uit de verzameling van Max Rosendor. Nochtans verdient die verzameling onze aandacht.

Ik heb aan de dienst Monumenten en Landschappen gevraagd een comité van experts aan te stellen om een inventaris op te maken.

(verder in het Frans)

*Het gaat over zeer bijzondere stukken, maar vaak is niet duidelijk waar ze vandaan komen. Er zou al een onderdeel uit een gebouw van Victor Horta geïdentificeerd zijn. Het is de bedoeling om de stukken te inventariseren en een tentoonstellingsruimte te vinden.*

**De voorzitter.**– De heer Béghin heeft het woord.

**De heer Jan Béghin.**– Het Sint-Lukasarchief zou destijds reeds een gedeelte van de collectie hebben gefotografeerd en geïnventariseerd.

Hebt u nog financiële reserves om dergelijke stukken aan te kopen?

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).**– *Het Sint-Lukasarchief heeft destijds zijn diensten*

**M. le président.**– La parole est à M. Béghin.

**M. Jan Béghin (en néerlandais).**– *Pendant de nombreuses années, Max Rosendor a sauvé lors de la démolition d'immeubles des éléments décoratifs du 19ème et de la fin du 20ème siècle, de style Art Nouveau ou Art Déco. Quelque 1.400 pièces, parmi lesquelles des grilles, des rampes d'escaliers, des manteaux de cheminées, seront mises en vente publique.*

*Disposez-vous d'un inventaire de cette collection ?*

*La Direction des Monuments et Sites tentera-t-elle d'acquérir des pièces appartenant au patrimoine bruxellois pour les musées ?*

**M. le président.**– La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat (en néerlandais).**– *Nous ne disposons pas d'un inventaire de la collection de Max Rosendor, qui mérite toutefois notre attention.*

*J'ai demandé à la Direction des Monuments et des Sites d'affecter un comité d'experts à la réalisation d'un inventaire.*

(poursuivant en français)

Car, s'ils sont remarquables, peu d'éléments de la collection ont révélé leur origine. Un élément Art Nouveau de Victor Horta et des vitraux de De Koninck auraient été identifiés. Ils seront analysés en détail. Un inventaire pourrait être dressé et un lieu être choisi comme lieu d'exposition.

**M. le président.**– La parole est à M. Béghin.

**M. Jan Béghin (en néerlandais).**– *Le Sint-Lukasarchief aurait jadis photographié et inventorié une partie de la collection.*

*Disposez-vous encore de réserves financières pour acheter de telles pièces ?*

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.**– Pour compléter l'information concernant Sint-Lukas Archief, il faut

aangeboden. Er is echter iets tussen gekomen en de inventaris werd niet afgerond.

In het kader van het Erfgoedfeest op 26 april 2008 zijn op mijn vraag de markantste elementen uit de verzameling tentoongesteld.

**De heer Jan Beghin (in het Frans).-** Beschikt u over voldoende middelen om nieuwe voorwerpen aan te kopen?

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).-** Zolang de juiste oorsprong van de stukken niet gekend is, kan ik moeilijk tot de aankoop van nieuwe elementen overgaan.

#### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de oprichting van een cel voor bijstand bij openbare kunstwerken en de komende benoeming van een bouwmeester in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

**De voorzitter.-** De heer Pivin heeft het woord.

**De heer Philippe Pivin (in het Frans).-** Het is een goede zaak dat er een begeleidingscel werd opgericht voor openbare bouwwerken. De maatregel kadert in het streven naar een samenhangend Brussels architectuurbeleid.

Waarom werd de maatregel pas aan het einde van de legislatuur genomen? Ik zou graag meer details krijgen over de cel. Hoeveel ambtenaren werken ervoor? Wat gebeurt er met openbare bouwwerken

savoir qu'ils avaient proposé leurs services à l'époque. Cependant, cela n'avait pas pu se faire. Par conséquent, cet inventaire n'a pas pu aller plus loin.

En revanche, j'avais proposé que, dans le cadre de la grande fête du patrimoine destinée aux familles le 26 avril, l'on permette à cette collection d'exposer ses éléments les plus remarquables afin que les enfants et leurs familles puissent les découvrir.

**M. Jan Beghin.-** Avez-vous actuellement des moyens matériels pour procéder à des acquisitions ?

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.-** A ce stade, tant que nous n'avons pas information précise concernant la provenance de ces éléments de patrimoine, il m'est difficile de prendre une initiative dans ce sens.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PHILIPPE PIVIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la création d'une cellule d'assistance à la maîtrise d'ouvrages publics et la désignation prochaine d'un maître architecte".

**M. le président.-** La parole est à M. Pivin.

**M. Philippe Pivin.-** M. le ministre-président, nous nous réjouissons de l'initiative de la Région, qui a créé une cellule d'assistance à la maîtrise d'ouvrages publics. En effet, celle-ci s'inscrit dans la démarche consistante à garantir une politique architecturale cohérente en Région bruxelloise.

Pourquoi cette initiative, par ailleurs satisfaisante, n'a-t-elle été prise qu'en fin de législature et non plus tôt ? En effet, créer cette cellule est faire oeuvre

*die niet aansluiten bij de visie van de beleidsverantwoordelijken van het Brussels Gewest? In sommige gevallen zijn overheden immers niet verplicht om een beroep te doen op de begeleidingscel en op de toekomstige bouwmeester.*

*U zei dat de bouwmeester iemand moet worden die autoriteit heeft op het gebied van architectuur. Er zou een Europese oproep komen voor de benoeming van de Brusselse bouwheer. Wie zal er in de jury zitten?*

**De voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).** - *De gewesten en de grote steden denken al langer na over de manier waarop de architectuurwedstrijden worden georganiseerd. Kwaliteitscriteria zijn heel belangrijk geworden voor grote projecten.*

*In afwachting van de benoeming van een Bouwmeester hebben we in deze legislatuur al heel wat andere maatregelen genomen. In samenwerking met de hogeschool La Cambre hebben we een vademeicum opgesteld met criteria voor architectuurprojecten van de overheid. Er komen ook opleidingen voor ambtenaren. Het is de bedoeling hen bewust te maken van het belang van een kwalitatieve openbare ruimte.*

*Ik heb het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO) verzocht om een nota op te stellen over de opdracht van de Bouwmeester. Het is juist dat het voorlopig niet verplicht zal zijn voor de gemeenten om er een beroep op te doen. Als u vindt dat wij die verplichting wél moeten invoeren, wil ik daar best over praten.*

**De heer Philippe Pivin (in het Frans).-** *Wij zijn geen vragende partij!*

utile. Je souhaiterais que vous nous fournissiez plus de détails sur la cellule elle-même, notamment sur le nombre de fonctionnaires qui la composeront et sur la position qui sera adoptée par la Région dans l'hypothèse de projets allant à l'encontre de la vision défendue par les responsables régionaux. En effet, le recours à cette cellule et au maître architecte est, dans certains cas, facultatif. Enfin, je vous cite pour le dernier volet : "le maître architecte devra être une autorité morale certaine et reconnue dans le domaine de l'architecture". Vous aviez tenu ces propos lorsque l'on vous interrogeait sur l'appel européen devant entraîner la désignation du maître architecte. Pourriez-vous nous éclairer quant à la composition du jury appelé à le désigner ?

**M. le président.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - Depuis un certain temps, dans les Régions et les villes, on s'est interrogé sur la manière d'encadrer les concours d'architecture. Ces concours sont des formules qui sont de plus en plus promues. De plus, il est devenu indispensable d'introduire des critères qualitatifs dans les grands projets, tels que ceux d'importance régionale, pris à l'initiative de la Région, ou dans le cadre de Beliris. Nous sommes donc parfaitement d'accord à ce sujet.

D'ailleurs, nous n'avons pas attendu pour adopter la formule du maître architecte. Pendant cette législature, nous avons déjà financé avec l'école de la Cambre un vade-mecum expliquant les critères à prendre en considération pour un bon projet d'architecture publique. Nous avons également mis en place des formations à destination des fonctionnaires pour les sensibiliser à la qualité de ces espaces publics.

Comme nous l'avions convenu, nous avons demandé à l'Agence de développement territorial (ADT) d'établir une note définissant la mission du maître architecte. Il est vrai que l'intervention du maître architecte est facultative à ce stade, pour les communes. Si vous voulez parler d'une consultation obligatoire, voire d'un avis conforme du maître architecte, je suis toujours à votre disposition. Je préfère cependant que chaque chose se fasse en son temps.

**M. Philippe Pivin.-** Nous résisterons à cette tentation !

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *Er is voorgesteld dat de Bouwmeester over vijf ambtenaren van het ministerie zou kunnen beschikken. Het zou mogelijk moeten zijn om ze intern te selecteren, maar het kan ook extern.*

*De Bouwmeester moet alleszins voldoende ervaring en autoriteit hebben. Daarom hebben we beslist om een oproep voor kandidaten te verspreiden. De jury die de Bouwmeester moet selecteren, wordt samengesteld uit ambtenaren van het ministerie, mensen van Leefmilieu Brussel, universiteitsprofessoren enzovoort.*

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Comment se composera l'équipe du maître architecte ? Il a été proposé cinq fonctionnaires du ministère. A priori, nous pourrions donc composer la cellule par la mobilité interne. Si nous n'y arrivons pas, nous envisagerons des recrutements extérieurs.

Il reste cependant le problème de la désignation de cette personne nantie d'une expérience et d'une autorité suffisantes pour guider les choix. Pour ce faire, il a été décidé de lancer un appel à candidatures. Le jury chargé de sélectionner le maître architecte sera composé de fonctionnaires du ministère, comme le secrétaire général ou un autre fonctionnaire de l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement (AATL), de représentants des pararégionaux, de Bruxelles Environnement, de l'ADT et de professeurs d'université. C'est ce jury qui désignera le maître architecte à l'issue de la procédure d'appel à candidatures qui a été lancée.

**De voorzitter.-** De heer Pivin heeft het woord.

**De heer Philippe Pivin (in het Frans).-** *Wanneer zal die benoeming plaatsvinden?*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *We proberen om alles rond te krijgen tegen het einde van de legislatuur.*

**M. le président.-** La parole est à M. Pivin.

**M. Philippe Pivin.-** Dans quel délai ?

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Nous essayons de mettre tout cela en place avant la fin de la législature.

## DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de vernietiging door de Raad van State van verschillende artikelen van het koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden voor het organiseren van het taalexamen".

## QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'annulation par le Conseil d'Etat de plusieurs articles de l'arrêté royal fixant les conditions de réalisation de l'examen linguistique".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE,**

**betreffende "de eventuele gevolgen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het arrest van de Raad van State tot vernietiging van bepalingen van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 betreffende de organisatie van de taalexamens".**

**De voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *Het koninklijk besluit van 2001 over de organisatie van de taalexamens is deels vernietigd. De vernietiging treft de artikelen 8 en 9 inzake de mondelinge en de schriftelijke examens.*

*Een overwinning is dat niet te noemen, aangezien we nu al tien à vijftien jaar zeggen dat de examens niet langer aan de reële noden zijn aangepast. Het arrest van de Raad van State ligt in de lijn van de taalhoffelijkheid, die stelt dat de taalexamens aan de noden van de werkvloer moeten beantwoorden.*

*Dankzij dit arrest gaan de Brusselaars die ijveren voor een promotie, een vaste benoeming of een functie binnen de administratie een rooskleurigere toekomst tegemoet.*

*Zal de Brusselse regering in het kader van de taalhoffelijkheid bijdragen tot de versoepeling van de taalexamens? Zij moeten de reële behoeften weerspiegelen en mogen niet dienen als een rem op aanwervingen en op de tweetaligheid.*

*Er is nu een duidelijke uitspraak van de Raad van State. De regering moet deze in de praktijk omzetten, in de geest van het taalhoffelijkheidsakkoord en ten voordele van iedereen die in de gemeentelijke administraties wil werken.*

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JOËL RIGUELLE,**

**concernant "les éventuelles conséquences pour la Région de Bruxelles-Capitale de l'arrêt du Conseil d'Etat annulant des dispositions de l'arrêté royal du 8 mars 2001 relatif à l'organisation des examens linguistiques".**

**M. le président.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- L'arrêté de 2001 fixant les conditions de réalisation de l'examen linguistique du Selor a été partiellement annulé, notamment ses articles 8 et 9 qui visent les examens oraux et écrits.

Nous ne dirons pas que c'est une victoire, parce que, tous, nous avons pour avis depuis dix ou quinze ans que ces examens sont inadaptés. Cela renforce d'ailleurs la courtoisie linguistique qui, depuis toujours, dit qu'il faut adapter les examens aux réelles demandes de terrain, sans se perdre dans des exigences complètement folles.

Aujourd'hui, les travailleurs bruxellois qui sont en situation de promotion, qui souhaitent être statutarisés ou qui voudraient entrer dans l'administration voient peut-être cet horizon de manière plus claire et plus rose que ce qu'il y avait auparavant avec la dureté des examens du Selor.

Ma question est très claire : je sais qu'il s'agit d'une compétence du fédéral, mais puisque nous sommes dans l'essence de la courtoisie linguistique, peut-on attendre de la part du gouvernement bruxellois qu'il soit le relais pour qu'enfin on adapte et assouplisse ces examens ? Ceci afin qu'ils soient le reflet des exigences réelles de terrain ; qu'on ne se perde pas dans un vocabulaire inadapté ; et que ces examens ne soient pas, finalement, un frein à l'engagement et au bilinguisme.

Nous avons enfin un arrêt clair du Conseil d'Etat. Que le gouvernement dise qu'il en sera le relais, donne ainsi corps à l'accord de courtoisie linguistique, et de l'espoir à toutes celles et ceux qui souhaitent travailler dans nos administrations communales sans épée de Damoclès au-dessus de leur tête.

**De voorzitter.**- De heer Riguelle heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

**De heer Joël Riguelle (in het Frans).**- *Ongetwijfeld zien sommigen dit arrest als een overwinning. Het stelt in elk geval de organisatie van de taalexamens in vraag. Die werd in het verleden reeds door de gemeentebesturen, maar ook door het Brussels parlement bekritiseerd.*

*Ik was ongeveer tien jaar lang lid van het voormalige Vast Wervingssecretariaat. Daar werd de beoordeling van de taalkennis vaak overgelaten aan de leraars die deel uitmaakten van de jury.*

*Misschien zal dit arrest ertoe leiden dat we het probleem van de taalexamens kunnen aankaarten bij de federale overheid. De kennis van de tweede landstaal blijft een belangrijke vereiste in een tweetalig gewest. Men mag van werknemers echter geen taalkennis eisen, die op de werkvlloer niet noodzakelijk is.*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Het arrest van de Raad van State sluit aan bij de eisen van de Brusselse regering. We hebben er al meermalen op gewezen dat de taalexamens van Selor niet goed zijn afgestemd op de functies.*

*Dit debat sleept al jaren aan. In de Octopusnota stond al dat de rigide wetgeving inzake het taalgebruik in administratieve en juridische zaken nefast is voor de dienstverlening van de gemeenten en de achterstand van het gerecht in de hand werkt. Alle regeringsleden zijn van oordeel dat de taalwetgeving moet worden gemoderniseerd.*

*Het arrest is een steun in de rug. De federale overheid moet de taalwetgeving aanpassen. Ik heb reeds contact gehad met de federale minister voor Ambtenarenzaken, die me verzekerde dat er een besluit in de maak is.*

*Ik wil tijdens het overlegcomité een werkmethode laten vastleggen en ervoor zorgen dat de Brusselse regering inspraak krijgt. Ik hoop dat er een moderne en aangepaste regeling komt en dat de*

**M. le président.**- La parole est à M. Riguelle pour sa question d'actualité jointe.

**M. Joël Riguelle.**- Cet arrêt du Conseil d'Etat est sans doute considéré par certains comme une victoire. Il remet en tout cas en question la façon dont se déroulent les épreuves linguistiques, qui a souvent été critiquée dans les administrations communales, mais aussi au sein de notre assemblée.

J'ai été membre du jury de l'ancien Secrétariat permanent de recrutement (SPR) pendant une dizaine d'années. Je peux témoigner du fait que l'évaluation du niveau de connaissance était souvent laissée à la discréption des enseignants membres du jury.

Cet arrêt permettra peut-être aussi d'entamer une discussion avec le fédéral sur l'avenir de ces examens. L'exigence linguistique doit être maintenue dans une Région bilingue. Cela me paraît indispensable en termes de courtoisie et de service aux citoyens. Il faut cependant éviter d'exiger des candidats des connaissances qui ne sont pas indispensables à leur travail quotidien.

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Cet arrêt s'inscrit dans la droite ligne d'une revendication exprimée par le gouvernement pendant la présente législature.

Nous avons eu l'occasion d'évoquer ce sujet à maintes reprises dans cette enceinte et nous avons déjà dénoncé le manque d'adéquation entre le contenu des examens et la nature des fonctions que les agents allaient être amenés à exercer.

Ce débat est presque aussi vieux que la Région. Le gouvernement n'a pas attendu cet arrêt qui va aider puisque nous avions dit, dans le cadre de la note Octopus, que "la rigidité des législations sur l'emploi des langues en matière administrative et judiciaire peut constituer un frein au bon fonctionnement des services publics locaux et à la résorption de l'arriéré judiciaire." Dans la lignée de la politique menée au sein de la Région bruxelloise, l'ensemble du gouvernement estime que ces législations doivent être modernisées.

Cet arrêt va donc nous appuyer dans nos revendications. Comme vous l'avez soulevé, il est

*dienstverlening aan de bevolking op peil blijft.*

*De federale minister van Ambtenarenzaken is vastbesloten om vooruitgang te boeken. Ik weet niet of de zaken zo gemakkelijk zullen evolueren als we denken.*

évident que le pouvoir fédéral devra adapter sa réglementation en tenant compte des enseignements de cet arrêt. A cet égard, j'ai déjà eu un contact avec le ministre fédéral de la Fonction publique pour l'interroger sur ses intentions. Il m'a répondu qu'un certain nombre de documents préparatoires à la rédaction d'un arrêté avaient été examinés.

Quant à moi, dès la semaine prochaine, je compte inscrire à l'ordre du jour du comité de concertation une demande de fixation d'une méthode de travail et le fait qu'il nous consulte à ce propos. J'espère que nous aboutirons à une formule qui modernise et adapte le système des examens, tout en conservant le souci de fournir un bon service à la population.

Le ministre fédéral de la Fonction publique s'est dit résolu à avancer. Evidemment, je ne sais si les choses évolueront aussi facilement qu'on le pense. En tout cas, cet arrêt nous permettra d'accélérer ce qui avait constitué l'une des revendications très précisément exprimées par le gouvernement bruxellois lors des négociations de l'Octopus.

**De voorzitter.-** De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** *We hebben gelijk gekregen dat we al twintig jaar lang de taalhoffelijkheid en de aanpassing van de taalexamens aan de reële behoeften verdedigen, in plaats van de andere taal te verwerpen door overdreven moeilijke examens te organiseren.*

*Ik hoop dat de minister van Ambtenarenzaken ervoor zal zorgen dat we niet opnieuw in dezelfde val trappen. Als we onze verwachtingen kunnen inlossen, zal dat te danken zijn aan de twee gemeenten die deze zaak aanspannen.*

**M. le président.-** La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** Je vous remercie pour votre réponse. Elle confirme que nous avons eu raison, depuis vingt ans, de plaider pour cette courtoisie linguistique, pour l'adaptation des exigences aux besoins du terrain, pour que lesdites exigences linguistiques ne se transforment pas, par le biais d'exams excessifs, en rejet de l'autre langue.

Nous devons faire preuve d'ouverture. J'espère que le ministre de la Fonction publique se montrera à la hauteur de la tâche, ce dont je ne doute pas. Nous devons agir avec sérénité et éviter de retomber dans le même piège. Nous y serons très attentifs. Si les résultats escomptés sont atteints, nous pourrons remercier les deux communes à l'origine de cette avancée.

**De voorzitter.-** De heer Riguelle heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle (in het Frans).-** *Door dit arrest kunnen we de exams beter afstemmen op de reële behoeften. De opleiding is echter de eerste doelstelling. Echte tweetaligheid betekent dat de ambtenaren hun werk kunnen doen in beide talen.*

**M. le président.-** La parole est M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle.-** Cet arrêt permettra une meilleure adaptation à la réalité. Ceci dit, je ne voudrais pas que nous tombions dans le travers de certains de mes collègues professeurs, qui soignent davantage l'examen qu'ils ne réfléchissent à la pédagogie de la matière à enseigner.

## DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN  
DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de doelstellingen van Actiris om het contract voor beroepsproject uit te breiden tot alle werkzoekenden jonger dan 50 jaar".

**De voorzitter.** – Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).** – *De pers meldde dat Actiris het contract voor beroepsproject (CBP) wil uitbreiden naar alle werkzoekenden jonger dan 50 jaar.*

*De minister meldde, eveneens in de pers, dat het CBP verplicht zou worden. Ik heb er al vaak op gewezen dat het belangrijker is werklozen goed te begeleiden, dan hen een CBP te laten ondertekenen, enkel en alleen opdat ze de sancties van de RVA zouden ontlopen. Voor een degelijke begeleiding is er natuurlijk voldoende middelen en personeel nodig.*

*Wat zijn de precieze doelstellingen van Actiris? Hoeveel middelen trekt u uit voor de begeleiding van werkzoekenden?*

La formation des agents doit rester un objectif. Un véritable bilinguisme doit exister au sein des administrations censées le pratiquer.

## QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME JULIE FISZMAN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'objectif fixé par Actiris d'étendre le contrat de projet professionnel à tous les demandeurs d'emploi de moins de 50 ans".

**M. le président.** – La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.** – Nous avons tous pu lire dans la presse qu'Actiris s'était fixé pour objectif d'étendre le contrat de projet professionnel (CPP) à tous les demandeurs d'emploi de moins de 50 ans. Des réactions à cette annonce sont déjà parues dans la presse, mais je trouve plus sain d'interroger d'abord le ministre pour savoir ce qu'il en est exactement.

Par ailleurs, vous avez affirmé, toujours dans la presse, que l'un des objectifs est que le CPP ne se fasse plus sur base volontaire, mais bien obligatoire. Je ne reviendrai pas sur les longs débats que nous avons eus sur la question du CPP et sur la nécessité d'offrir à tous les demandeurs d'emploi un véritable accompagnement, plutôt que d'arriver à ce qu'ils signent un CPP dans le seul but d'éviter les sanctions de l'ONEM. Il est certain que cette logique nécessite des moyens budgétaires, puisqu'il faut disposer de personnel pour encadrer efficacement les demandeurs d'emploi.

Quels sont effectivement les objectifs fixés par Actiris ? Où en êtes-vous dans les négociations budgétaires ? Quels sont les moyens prévus pour rencontrer les objectifs d'accompagnement des demandeurs d'emploi ?

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *Ik ben met u eens dat het CBP iets om het lijf moet hebben. Het heeft geen zin dat werklozen het enkel ondertekenen om sancties te ontlopen. We willen ze echt individueel begeleiden.*

*Ik heb op een conferentie gezegd dat het CBP moeten worden uitgebreid naar alle werklozen onder de 50 jaar. Het is namelijk gebleken dat wie het CBP ondertekent, zijn kans op werk aanzienlijk verhoogt.*

*Tijdens de volgende legislatuur moet het CBP verplicht worden. Daarvoor moet Actiris uiteraard extra middelen krijgen. Tijdens onderhandelingen met de federale overheid hebben we al aangedrongen op bijkomende middelen om werklozen goed te begeleiden.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fizman (in het Frans).**- *Het zou efficiënter zijn om eerst extra geld in de wacht te slepen en daarna mee te delen wat ermee gebeurt.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *De federale overheid moet het Brussels gewest meer middelen verstrekken om het beleid naar behoren te kunnen voeren.*

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Je suis d'accord avec vous, Mme Fiszman. Il faut absolument que ce CPP ait un contenu. Si on se contente de signer un document pour éviter une quelconque sanction, cela ne sert à rien. Ce que nous voulons, c'est octroyer un réel coaching individualisé à chaque demandeur d'emploi.

Je me suis exprimé lors d'une conférence où nous avons dressé le bilan de l'année 2008 avec Actiris. J'y ai dit que je voudrais que le CPP soit étendu à tous les demandeurs d'emploi de moins de 50 ans, d'autant plus qu'on voit que ceux qui le signent augmentent de manière importante leurs chances de trouver une place dans le circuit du travail. Les effets de la signature de ce contrat sont très clairement objectivés aujourd'hui.

J'ai dit aussi qu'à l'avenir - lors de la prochaine législature - ce CPP devrait être obligatoire. Il faut évidemment dans ce cas-là que des moyens supplémentaires soient octroyés à Actiris. Nous l'avons déjà déclaré dans le cadre du débat sur l'activation et la négociation que nous avons eu avec le fédéral, il faut des moyens supplémentaires pour donner un encadrement de qualité aux demandeurs d'emploi. Ce sera l'un des chantiers de la prochaine législature.

**M. le président.**- La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fizman.**- Je remercie le ministre pour ces annonces. Mais il serait plus efficace d'obtenir d'abord les moyens et puis de voir ce qu'on en fait.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Il faut des moyens au bénéfice de la politique que nous voulons mener. Je sais dans quel sens nous devons le faire ici à Bruxelles. Il est normal que dans le cadre de cet accompagnement, notamment de la procédure d'activation, on reçoive des moyens supplémentaires du fédéral.

#### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MOHAMED AZZOUZI

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. MOHAMED AZZOUZI

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,

**REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de sensibiliseringssactie voor energiebesparing in de Nieuwstraat".**

**De voorzitter.**- De heer Azzouzi heeft het woord.

**De heer Mohamed Azzouzi** (*in het Frans*). - *Om de inwoners bewust te maken van hun energieverbruik, hebt u in de Nieuwstraat twee modelwoningen ingericht: een passiefwoning en een woning die veel minder geïsoleerd is. Ik heb u al eerder geïnspireerd over de moeilijkheden die de overheid ondervindt om het armste deel van de bevolking te informeren over de voordelen van isolatie. U moet dit soort acties zeker voortzetten.*

*Zult u dit initiatief herhalen in andere, armere wijken?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (*in het Frans*). - *Deze actie loopt voor het tweede jaar op rij. We proberen zoveel mogelijk mensen te bereiken. De Nieuwstraat wordt druk bezocht door mensen uit alle lagen van de bevolking. In andere wijken zou zo'n actie een kleiner publiek bereiken.*

*Als een gemeente een voorstel doet, ben ik altijd bereid. We voeren trouwens heel wat acties in verschillende gemeenten. Het initiatief moet echter van hen komen.*

*Naast de twee huizen in de Nieuwstraat is er een informatiepunt waar advies verstrekt wordt over isolatie, technieken, prijzen en rendabiliteit. Binnen een maand zullen we de actie evalueren.*

**CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE  
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE  
L'EAU,**

**concernant "les actions de sensibilisation à l'économie d'énergie menées rue Neuve".**

**M. le président.**- La parole est à M. Azzouzi.

**M. Mohamed Azzouzi.**- Je me permets de revenir sur l'action de sensibilisation que vous menez concernant les habitations énergivores. Vous avez placé, Rue Neuve, deux habitations standard. L'une est isolée selon les standards passifs, et l'autre est beaucoup moins isolée. L'idée est de sensibiliser la population aux bienfaits de l'isolation des habitations. J'ai déjà eu plusieurs fois l'occasion de vous interroger sur le sujet et sur la difficulté que rencontrent les pouvoirs publics lorsqu'il s'agit d'informer les populations les plus fragilisées économiquement. En tant que mandataire politique, je ressens cette difficulté. L'information est essentielle. Je vous encourage à continuer le genre d'action que vous menez en ce sens.

Comptez-vous réitérer cette action dans d'autres quartiers de la Région, peut-être plus défavorisés que ne l'est celui de la Rue Neuve ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Cette action de sensibilisation a lieu pour la deuxième année. La sensibilisation consiste à essayer de toucher le plus grand nombre de personnes. Existe-t-il aujourd'hui un endroit plus fréquenté que le milieu de la Rue Neuve ? Des personnes de toutes conditions y affluent et nous touchons donc un large public. Nous pouvons procéder à cette action dans un quartier décentré, mais il s'agira alors d'une action plus ciblée.

Si une commune me propose de mener une action, je serai toujours prêt. Nous menons d'ailleurs nombre d'actions dans les communes, que ce soit dans le cadre du programme PLAGE ou de celui du Défi énergie dans les écoles. Ce matin, j'ai visité une école anderlechtoise qui s'est inscrite dans ce défi. Les communes doivent nous interroger et nous serons prêts à les accompagner.

**De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).- Doe zo verder. Gezien de hoge kostprijs van isolatie en verwarming is dit een belangrijke sociale uitdaging.**

- De vergadering wordt geschorst om 15.14 uur.

- De vergadering wordt hervat om 16.04 uur.

## NAAMSTEMMINGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Internationaal Verdrag betreffende de controle op schadelijke aangroeiwerende systemen op schepen, opgemaakt te Londen op 5 oktober 2001 (nrs A-485/1 en 2 - 2007/2008).

Tot stemming wordt overgegaan.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

73 leden zijn aanwezig.  
69 antwoorden ja.  
4 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de

Le choix de la Rue Neuve était motivé par la quantité de passants qu'elle charrie. A côté des deux petites maisons se trouve un point d'information tenu par des personnes habilitées à donner des conseils sur l'isolation, les techniques, les prix et la rentabilité. Nous effectuerons un bilan dans un mois, mais cet endroit est l'un des plus fréquentés à Bruxelles.

**M. Mohamed Azzouzi.-** Je vous encourage à continuer de la sorte. Cette thématique devient de plus en plus cruciale. Connaissant le coût de l'isolation et du chauffage pour les personnes en difficulté sociale, il est important de répondre à ce défi.

- La séance est suspendue à 15h14.

- La séance est reprise à 16h04.

## VOTES NOMINATIFS

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention internationale sur le contrôle des systèmes antisalissure nuisibles sur les navires, faite à Londres le 5 octobre 2001 (nos A-485/1 et 2 - 2007/2008).

Il est procédé au vote.

## RÉSULTAT DU VOTE

73 membres sont présents.  
69 répondent oui.  
4 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de

Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Van Assche Jos.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Montenegro, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 15 oktober 2007 (nrs A-500/1 en 2 - 2007/2008).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.  
69 antwoorden ja.  
3 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Van Assche Jos.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Monténégro, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 15 octobre 2007 (nos A-500/1 et 2 - 2007/2008).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.  
69 répondent oui.  
3 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Van Assche Jos.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Republiek Mozambique inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 juli 2006 (nrs A-504/1 en 2 - 2007/2008).

De heer Galand heeft het woord.

**De heer Paul Galand (in het Frans).-** Zoals steeds het geval is voor dit soort stemmingen, zal een lid van de ECOLO-fractie zich onthouden omdat er bij

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Van Assche Jos.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et le gouvernement de la République du Mozambique concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 juillet 2006 (nos A-504/1 et 2 - 2007/2008).

La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.-** Comme toujours, s'agissant d'un accord de ce type, un membre de notre groupe s'abstiendra au nom de celui-ci pour dénoncer le

*de bescherming van investeringen onvoldoende aandacht gaat naar mensenrechten, sociale kwesties en het milieu.*

**De voorzitter.-** Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

73 leden zijn aanwezig.

68 antwoorden ja.

5 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Van Assche Jos.

*Hebben zich onthouden:*

Galand Paul, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

déséquilibre entre la protection des investissements, d'une part, et la défense des droits humains, sociaux et environnementaux, d'autre part.

**M. le président.-** Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

73 membres sont présents.

68 répondent oui.

5 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Van Assche Jos.

*Se sont abstenus :*

Galand Paul, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet (nrs A-512/1 en 2 - 2008/2009).

### *Artikel 22*

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door de heren Rudi Vervoort, Denis Grimberghs en Didier Gosuin.

Ik herinner u eraan dat het amendement bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING

74 leden zijn aanwezig.

57 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

17 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

*Hebben ja gestemd:*

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant la Nouvelle loi communale (nos A-512/1 et 2 - 2008/2009).

### *Article 22*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 1, déposé par MM. Rudi Vervoort, Denis Grimberghs et Didier Gosuin.

Je vous rappelle que ce vote a lieu à la double majorité.

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE

74 membres sont présents.

57 répondent oui dans le groupe linguistique français.

17 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

*Ont voté oui :*

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster

Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 aangenomen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het aldus gewijzigde artikel 22.

Ik herinner u eraan dat het artikel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

74 leden zijn aanwezig.

57 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

17 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

*Hebben ja gestemd:*

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson

Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Par conséquent, l'amendement n° 1 est adopté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif de l'article 22 ainsi modifié.

Je vous rappelle que ce vote a lieu à la double majorité.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

74 membres sont présents.

57 répondent oui dans le groupe linguistique français.

17 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

*Ont voté oui :*

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson

Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg wordt artikel 22 aangenomen.

### *Artikel 35*

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 2, ingediend door de heren Rudi Vervoort, Denis Grimberghs en Didier Gosuin.

Ik herinner u eraan dat het amendement bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING

74 leden zijn aanwezig.

57 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

17 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

*Hebben ja gestemd:*

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge,

Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Par conséquent, l'article 22 est adopté.

### *Article 35*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 2, déposé par MM. Rudi Vervoort, Denis Grimberghs et Didier Gosuin.

Je vous rappelle que ce vote a lieu à la double majorité.

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE

74 membres sont présents.

57 répondent oui dans le groupe linguistique français.

17 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

*Ont voté oui :*

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge,

Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg wordt amendement nr. 2 aangenomen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het aldus gewijzigde artikel 35.

Ik herinner u eraan dat het artikel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

74 leden zijn aanwezig.

57 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

17 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

*Hebben ja gestemd:*

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi

Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Par conséquent, l'amendement n° 2 est adopté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif de l'article 35 tel qu'amendé.

Je vous rappelle que ce vote a lieu à la double majorité.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

74 membres sont présents.

57 répondent oui dans le groupe linguistique français.

17 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

*Ont voté oui :*

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi

Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg wordt artikel 35 aangenomen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van ontwerp van ordonnantie.

Ik herinner u eraan dat het ontwerp van ordonnantie bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

74 leden zijn aanwezig

57 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

17 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

*Hebben ja gestemd:*

Franse taalgroep:

Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Par conséquent, l'article 35 est adopté.

**M. le président.-** Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Je vous rappelle que ce vote a lieu à la double majorité.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

74 membres sont présents.

57 répondent oui dans le groupe linguistique français.

17 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

*Ont voté oui :*

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems (nrs A-533/1 en 2 - 2008/2009).

*Artikel 2*

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 4, ingediend door de heer Olivier de Clippele en de heer Didier Gosuin.

De heer de Lobkowicz heeft het woord.

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Par conséquent, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués (nos A-533/1 et 2 - 2008/2009).

*Article 2*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 4, déposé par MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

La parole est à M. de Lobkowicz.

**De heer Stéphane de Lobkowicz (in het Frans).-** *Misschien zal de MR mijn opmerking formalistisch vinden, maar moeten amendementen die in een openbare vergadering worden ingediend, niet door drie parlementsleden ondertekend zijn?*

(*Gelach*)

**De voorzitter.-** Uw opmerking lijkt eerder gericht tot de voorzitter dan tot de MR!

(*Samenspraak*)

**De heer Stéphane de Lobkowicz (in het Frans).-** *Helemaal niet.*

**De voorzitter.-** De amendementen zijn aanvaard tijdens de besprekking. Op dat ogenblik heeft niemand een opmerking gemaakt.

**De heer Vincent De Wolf (in het Frans).-** *Als er al sprake was van een vormfout, dan is die gedekt, mijnheer de Lobkowicz.*

**De heer Stéphane de Lobkowicz (in het Frans).-** *De amendementen moeten voor het einde van de besprekking ingediend zijn. Conform artikel 90 van het reglement kan het parlement zich niet uitspreken over een amendement als het niet de steun heeft van ten minste drie parlementsleden.*

**De voorzitter.-** Heeft het amendement de steun van ten minste drie leden?

(*Ja*)

**De heer Rudi Vervoort (in het Frans).-** *Mijnheer de voorzitter, u had de formele nauwkeurigheid van de heer de Lobkowicz niet zo moeten bewierken. Nu kan hij het niet laten om dergelijke opmerkingen te maken.*

**De voorzitter.-** De heer de Lobkowicz kent het reglement niet tot in de puntjes. Een amendement steunen is niet hetzelfde als een amendement ondertekenen. Het volstaat dat een amendement door één lid wordt ondertekend, maar het moet wel de steun krijgen van drie leden.

**M. Stéphane de Lobkowicz.-** Au risque de paraître inutilement procédurier aux yeux du MR, les amendements déposés en séance publique ne doivent-ils pas être signés par trois membres du parlement ?

(*Rires*)

**M. le président.-** J'ai l'impression que ce n'est pas le MR que vous visez, mais le président !

(*Colloques*)

**M. Stéphane de Lobkowicz.-** Pas du tout. Si cela avait été vous, j'aurais laissé passer.

**M. le président.-** Les amendements ont été acceptés lors de la discussion, personne n'a fait de remarque à ce moment.

**M. Vincent De Wolf.-** A supposer qu'il y ait eu un vice, il a été couvert, M. de Lobkowicz.

**M. Stéphane de Lobkowicz.-** C'est un "Lobkovice". Je vous rappelle que les amendements doivent être déposés avant la fin de la discussion et que, comme l'établit l'article 90 du règlement, le parlement ne délibère sur aucun amendement s'il n'est pas appuyé par au moins trois parlementaires.

**M. le président.-** L'amendement est-il appuyé par trois membres au moins ?

(*Oui*)

**M. Rudi Vervoort.-** M. le président, c'est de votre faute. Vous avez tellement fait l'éloge du procédurier M. de Lobkowicz qu'il était évident que lors de la séance suivante, il allait intervenir dans ce sens.

**M. le président.-** M. Stéphane de Lobkowicz ne connaît pas le règlement sur le bout des doigts. Il y a en effet une différence entre appuyer un amendement et signer un amendement. L'amendement peut être signé par un seul membre, mais doit être appuyé par au moins trois membres.

Tot stemming wordt overgegaan.

Il est procédé au vote.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

74 leden zijn aanwezig.

22 antwoorden ja.

47 antwoorden nee.

5 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Van Assche Jos.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt amendement nr. 4 verworpen.

#### RÉSULTAT DU VOTE

74 membres sont présents.

22 répondent oui.

47 répondent non.

5 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Van Assche Jos.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, l'amendement n° 4 est rejeté.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 2.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

74 leden zijn aanwezig.

48 antwoorden ja.

26 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Van Assche Jos.

*Hebben zich onthouden:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 2 aangenomen.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif de l'article 2.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

74 membres sont présents.

48 répondent oui.

26 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Van Assche Jos.

*Se sont abstenus :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, l'article 2 est adopté.

### Artikel 3

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door de heer Olivier de Clippele en de heer Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.

21 antwoorden ja.

48 antwoorden nee.

6 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

### Article 3

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 1, déposé par MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.

21 répondent oui.

48 répondent non.

6 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 2, ingediend door de heer Olivier de Clippele en de heer Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.

21 antwoorden ja.

48 antwoorden nee.

6 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos,

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

En conséquence, l'amendement n° 1 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 2, déposé par MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.

21 répondent oui.

48 répondent non.

6 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos,

Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René,  
Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael  
Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van  
Assche Jos.

Bijgevolg wordt amendement nr. 2 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming  
over amendement nr. 5, ingediend door de heer  
Olivier de Clippele en de heer Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.

21 antwoorden ja.

48 antwoorden nee.

6 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre  
Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye  
d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain,  
Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge,  
Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane,  
Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe,  
Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane,  
Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny  
Dominique, Derbaki Sbaï Amina.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon  
Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie,  
Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed,  
Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus  
de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz  
Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis  
Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle,  
Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi  
Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline,  
Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin,  
Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El  
Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc  
Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques,

Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René,  
Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael  
Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van  
Assche Jos.

En conséquence, l'amendement n° 2 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote  
nominatif sur l'amendement n° 5, déposé par  
MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.

21 répondent oui.

48 répondent non.

6 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre  
Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye  
d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain,  
Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge,  
Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane,  
Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe,  
Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane,  
Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny  
Dominique, Derbaki Sbaï Amina.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon  
Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie,  
Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed,  
Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus  
de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz  
Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis  
Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle,  
Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi  
Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline,  
Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin,  
Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El  
Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc  
Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques,

Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg wordt amendement nr. 5 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 3.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.

48 antwoorden ja.

27 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain,

Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

En conséquence, l'amendement n° 5 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif de l'article 3.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.

48 répondent oui.

27 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain,

Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg wordt artikel 3 aangenomen.

#### *Artikel 59*

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 6, ingediend door de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.

22 antwoorden ja.

48 antwoorden neen.

5 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Van Assche Jos.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El

Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

En conséquence, l'article 3 est adopté.

#### *Article 59*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 6, déposé par MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.

22 répondent oui.

48 répondent non.

5 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Van Assche Jos.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El

Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt amendement nr. 6 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 59.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.

48 antwoorden ja.

27 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye

Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'amendement n° 6 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif de l'article 59.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.

48 répondent oui.

27 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye

d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg wordt artikel 59 aangenomen.

#### *Artikel 61*

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 3, ingediend door de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.

21 antwoorden ja.

48 antwoorden neen.

6 onthouden zich.

#### *Hebben ja gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina.

#### *Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin,

d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Par conséquent, l'article 59 est adopté.

#### *Article 61*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 3, déposé par MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.

21 répondent oui.

48 répondent non.

6 s'abstiennent.

#### *Ont voté oui :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina.

#### *Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin,

Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg wordt amendement nr. 3 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 61.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.  
48 antwoorden ja.  
27 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Daïf Mohamed, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Par conséquent, l'amendement n° 3 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif de l'article 61.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.  
48 répondent oui.  
27 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Daïf Mohamed, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg wordt artikel 61 aangenomen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

75 leden zijn aanwezig.

48 antwoorden ja.

27 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre

*Se sont abstenus :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Par conséquent, l'article 61 est adopté.

**M. le président.-** Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

75 membres sont présents.

48 répondent oui.

27 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre

Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

Het voorstel van ordonnantie van de heer Olivier de Clippele tot wijziging van de ordonnantie van 13 mei 2004 betreffende het beheer van verontreinigde bodems om de procedure tot nietigverklaring van de overdracht van verontreinigde bodems te regelen (nrs A-100/1 en 2 - 2004/2005) heeft geen voorwerp meer.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van de bepalingen van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement met betrekking tot de eindloopaanmaatregelen.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.  
75 antwoorden ja.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille

Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

La proposition d'ordonnance de M. Olivier de Clippele modifiant l'ordonnance du 13 mai 2004 relative à la gestion des sols pollués en vue de régler la procédure de nullité de cession des sols pollués (nos A-100/1 et 2 - 2004/2005) devient sans objet.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble des dispositions du statut du personnel des services permanents du parlement relatives aux mesures de fin de carrière.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.  
75 répondent oui.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille

Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg worden de bepalingen van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement met betrekking tot de eindloopbaanmaatregelen bij eenparigheid aangenomen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, betreffende "het Brussels veiligheidsbeleid".

Twee moties werden ingediend.

Een gemotiveerde motie werd ingediend door mevrouw Valérie Seyns.

De eenvoudige motie wordt door de heer Rudi Vervoort, mevrouw Danielle Caron, de heren Yaron Pesztat, René Coppens en mevrouw Marie-Paule Quix voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.

Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Les dispositions du statut du personnel des services permanents du parlement relatives aux mesures de fin de carrière sont adoptées à l'unanimité.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Marie-Paule Quix à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "la politique de sécurité bruxelloise".

Deux ordres du jour ont été déposés.

Un ordre du jour motivé a été déposé par Mme Valérie Seyns.

L'ordre du jour pur et simple est proposé par M. Rudi Vervoort, Mme Danielle Caron, M. Yaron Pesztat, M. René Coppens et Mme Marie-Paule Quix.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.

47 antwoorden ja.  
26 antwoorden neen.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben neen gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden:*

Byttebier Adelheid, Van Assche Jos.

Bijgevolg neemt het parlement de eenvoudige motie aan.

47 répondent oui.  
26 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Ont voté non :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Se sont abstenus :*

Byttebier Adelheid, Van Assche Jos.

En conséquence, le parlement adopte l'ordre du jour pur et simple.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Viviane Teitelbaum tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, betreffende "de follow-up van de resolutie inzake de strijd tegen racisme, antisemitisme en xenofobie".

Twee moties werden ingediend.

Een gemotiveerde motie werd ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heer Didier Gosuin.

De eenvoudige motie wordt door de heren Rudi Vervoort, Hervé Doyen, René Coppens en mevrouw Marie-Paule Quix voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Mevrouw Teitelbaum heeft het woord voor een stemverklaring.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** (*in het Frans*).- *Ik betreur dat in de strijd tegen antisemitisme en racisme het partijpolitiek spel de overhand heeft op de verdediging van de democratische waarden.*

**De voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort** (*in het Frans*).- *Er werd de meerderheidspartijen niet gevraagd om de gemotiveerde motie mee te ondertekenen. Ik herinner u eraan dat wij reeds een resolutie hebben aangenomen die het standpunt van de democratische fracties van dit parlement duidelijk weergeeft. Als wij herhalen wat wij reeds gestemd hebben, zou dat kunnen worden geïnterpreteerd als een afzwakking van onze veroordeling van alle antisematische, xenofobe of racistische handelingen.*

**De voorzitter.**- Wij gaan thans over tot de stemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Viviane Teitelbaum à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant « le suivi de la résolution relative à la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie ».

Deux ordres du jour ont été déposés.

Un ordre du jour motivé a été déposé par Mme Viviane Teitelbaum et M. Didier Gosuin.

L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Rudi Vervoort, Hervé Doyen, René Coppens et Mme Marie-Paule Quix.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

La parole est à Mme Teitelbaum pour une explication de vote.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- Je regrette que sur un sujet qui concerne l'antisémitisme et le racisme, nous entrions dans un jeu politique au lieu de défendre des valeurs démocratiques, surtout lorsqu'elles sont menacées.

**M. le président.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort.**- Cet ordre du jour motivé a été déposé unilatéralement et n'a pas été soumis aux groupes de la majorité. Je rappelle par ailleurs que nous avons voté une résolution qui précise bien la position de l'ensemble des formations démocratiques de ce parlement. Les choses évoluent et des événements se produisent là et là, mais cela ne doit pas nous faire changer de point de vue, ni répéter ce que nous avons déjà voté, car nous pourrions alors laisser croire qu'il y aurait un fléchissement de notre condamnation de tous les actes antisémites, xénophobes ou racistes.

**M. le président.**- Nous procérons maintenant au vote sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.  
 47 antwoorden ja.  
 27 antwoorden neen.  
 1 onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben neen gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

*Heeft zich onthouden:*

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg neemt het parlement de eenvoudige motie aan.

## RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.  
 47 répondent oui.  
 27 répondent non.  
 1 s'abstient.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Daems Alain, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Ont voté non :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

*S'est abstenu :*

Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement adopte l'ordre du jour pur et simple.

**De voorzitter.**- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

*- De vergadering wordt gesloten om 16.22 uur.*

**M. le président.**- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

*- La séance est levée à 16h22.*

**BIJLAGE****ERRATUM**

**I.V. Nr. 14 (2008-2009)**  
**Plenaire vergadering van**  
**vrijdag 30 januari 2009**  
**(Namiddagvergadering)**

- Naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie omtrent het uitbouwen van een Brussels filmbeleid en het investeren in de film en audiovisuele sector (nrs A-126/1 en 2 - 2004/2005).

*Hebben ja gestemd:*

‘De Galan Magda’ vervangen door ‘Galand Paul’.

**ANNEXE****ERRATUM**

**C.R.I. n° 14 (2008-2009)**  
**Séance plénière du**  
**vendredi 30 janvier 2009**  
**(Séance de l'après-midi)**

- Vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution relative au développement d'une politique cinématographique bruxelloise et à l'investissement dans les secteurs cinématographique et audiovisuel (nos A- 126/1 et 2 - 2004/2005).

*Ont voté oui :*

remplacer ‘De Galan Magda’ par ‘Galand Paul’.